

## **LAS TORRES DE LA TEMPLANZA en memoria de John Hejduk**

**Es un proyecto de Pamen Pereira con la colaboración de aSZ arquitectos Antonio Sanmartín y Elena Cánovas para la Torres Hejduk & aSZ**

### **EL INVERNADERO**

Este invernadero de la Templanza está dedicado exclusivamente al cultivo de la "Tillandsia aeranthes", planta popular en Galicia llamada también "planta del aire", "clavel del aire", "planta de la envidia" o "planta das bruxas". Pertenece a la familia de las "Bromeliáceas", se alimenta de las nieblas y el polvo del aire. Su crecimiento es muy lento y florece en primavera. Muchas supersticiones acompañan a esta "planta del aire" con el fin de reconducir y desviar la energía negativa, así como proteger y curar.

### **EL CAMPANARIO**

La Templanza (tarot de Marsella) está representada por un ángel que sostiene dos vasijas entre las que intercambia un fluido. Aquí el aire circula de una Torre a la otra, consiguiendo la corriente necesaria para la ventilación del invernadero. La paradoja es que el aire que llega de los pasadizos subterráneos es el que va a contribuir a alimentar las raíces aéreas de las plantas del invernadero. Para evidenciar esta espontánea corriente de aire están colocadas las pequeñas campanas de viento, que producen aleatoriamente hermosas vibraciones acústicas.

*Esta obra ha sido posible gracias a la generosidad de muchos particulares familiares, amigos y vecinos de numerosas aldeas de los alrededores de Ferrol que han donado para esta obra valiosos ejemplares.*

**Obra producida por la Cidade da Cultura de Galicia Diciembre del 2011 con motivo de la exposición INSIDE.**

**Pamen Pereira 2011**

## **TEMPERANCE TOWERS in memory of John Hejduk**

**This is a project by Pamen Pereira in collaboration with the architects Antonio Sanmartín and Elena Cánovas from aSZ for the Hejduk & aSZ Towers.**

### **THE GREENHOUSE**

This greenhouse of the Temperance is exclusively dedicated to grow *Tillandsia aeranthes*, a very popular plant in Galicia, also known as "plant of the air", "Carnation of the air", "plant of the envy" or "plant of the witches". It belongs to the bromeliad family (Bromeliaceae) and it feeds on the moisture and the dust from the air. It grows very slowly and blooms in spring. Lots of superstitions are related to this "plant of the air" for redirecting or deviating the negative energy as well as for protection or healing.

### **THE BELL TOWER**

The Temperance (tarot from Marseille) is represented by an angel holding two vessels and pouring liquid from one into another. Here, the air circulates from a tower to other one creating the draught required for the ventilation of the greenhouse. The paradox is that the air coming from the underground passages contributes to feed the aerial roots of the plants located in the greenhouse. And in order to show the spontaneous draught all these wind bells are placed here and randomly produce beautiful acoustic vibrations.

*This work has been possible thanks to the generous contribution of family, friends and many neighbours from the villages around Ferrol who have donated some valuable specimens for this purpose.*

**Work produced by Cidade da Cultura de Galicia December 2011 on the occasion of the exhibition INSIDE.**

**Pamen Pereira 2011**

Finalmente hemos levantado un invernadero aéreo, una especie de jardín vertical... con las "plantas del aire" y un campanario con pequeñas campanillas de viento

El viento del espíritu sopló muy fuerte y casi me lleva. Nos metimos en el alma de las Torres y cuando se trabaja con energías sutiles el artista no sabe quien esta moviendo los hilos, y allí hay muchos. Y se despertaron todos los fantasmas... y empezó la limpieza.

Ahora a las Torres respiran, con sístole y diástole, les salió un corazón fuerte que crece, florece en primavera y además suena....

Le dimos a su tiempo dos alas brutales y revivimos su espacio sagrado con una serena geometría.

Pamen Pereira

Enero de 2012

Finally we have built an aerial greenhouse, a kind of vertical garden ... with the "plants of the air"

The wind of the spirit blew very hard and almost carried me away. We got into the soul of the Torres and when working with subtle energies the artist does not know who is pulling the strings, and there are a lot. And then all the ghosts woke up ... and the cleaning began. Now the Torres breathe, with systole and diastole, they have a strong heart that grows, blooms in spring and also sounds ...

We gave his time two strong wings and revived his sacred space with serene geometry.

Pamen Pereira

January 2012